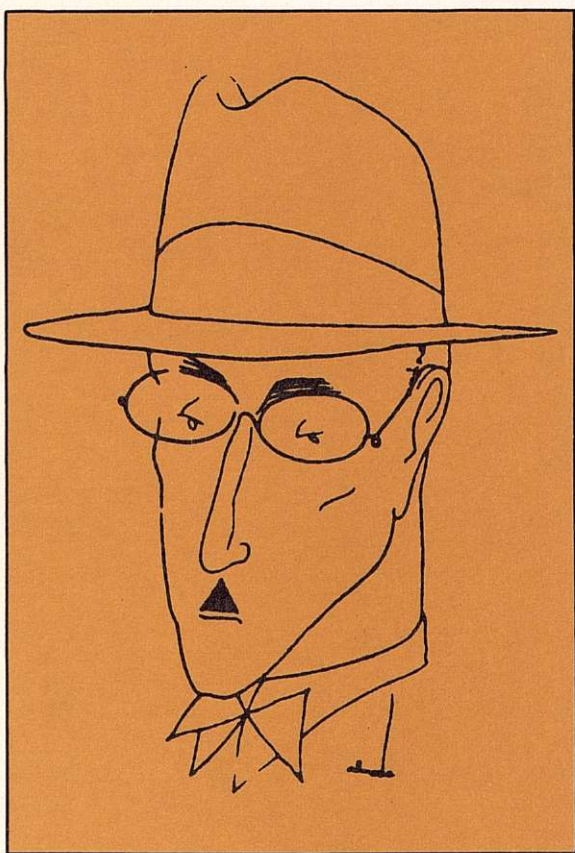


FUNDACION JUAN MARCH

Homenaje a Pessoa



Junio de 1981

HOMENAJE A PESSOA

La Fundación Juan March agradece la cooperación del Ministerio dos Negocios Estrangeiros, la Secretaria de Estado da Cultura —Instituto Português do Livro— y el apoyo de la Embajada de Portugal en Madrid.

Actos culturales
en torno a la Exposición documental sobre
FERNANDO PESSOA

	<i>Página</i>
Conferencias.	5
Conciertos.	13
Película	45

Todos los actos comenzarán a las 19,30 horas.

Conferencias

Miércoles, 3.	Inauguración de la exposición documental. Teresa Rita: "Fernando Pessoa, el eterno viajero"
Martes, 9	Miguel Angel Viqueira: "Fernando Pessoa y el ocultismo"
Jueves, 11	Eduardo Lourenfo: "Kierkgaard e Pessoa"
Martes, 16	Gonzalo Torrente Ballester: "Pessoa y los heterónimos"
Martes, 23	Nicolás Extremera: "La diversidad estética de Fernando Pessoa en los años de Orpheu"
Jueves, 25	Yvette Kace Centeno: "Fernando Pessoa e a filosofía hermética"



Miércoles, 3

Teresa Rita

Fernando Pessoa, el eterno viajero.

En portugués con traducción simultánea.

Con motivo de la inauguración de la Exposición documental.

Teresa Rita Lopes se licenció por la Facultad de Letras de Lisboa en Filología Románica. Hizo su tesis doctoral en la Université de la Sorbonne Nouvelle sobre el tema "Fernando Pessoa et le Symbolisme au Théâtre: héritage et création". Profesora de la Facultad de Letras y Ciencias Humanas de la Sorbonne Nouvelle, es desde 1976 profesora de la Facultad de Ciencias Sociales y Humanas de la Universidad Nueva de Lisboa, de la que a partir de 1979 forma parte de la Comisión Asesora.

Entre los trabajos publicados destacan: *Fernando Pessoa, Sá-Carneiro e as tres Dimensoes de Sensacionismo*, en Coloquio-Letras (n.º 4, 1971); *Fernando Pessoa, héritier de Maeterlinck, contemporain de Beckett*, en Cahiers de L'U.E.R. d'Etudes Iberiques (Université de la Sorbonne Nouvelle, n.º 1, 1977), *Fernando Pessoa et le Drame Symboliste: Héritage et Création* (Centro Cultural Portugués, París, 1977), y *Os homens e os deuses, os deuses e os homens - e o teatro inédito de Fernando Pessoa* en Revista da Faculdade de Ciencias Sociais e Humanas da Universidade Nova de Lisboa (n.º 1, 1980).

Martes, 9

Miguel Angel Viqueira

Fernando Pessoa y el ocultismo

Miguel Angel Viqueira Niel nació en 1952 en Coimbra en cuya Universidad su padre ejercía las funciones de Lector de Español, y donde luego fue Catedrático de Lengua y Literatura Españolas. En 1973 se graduó por la Escuela Oficial de Cinematografía de Madrid y en 1976 se licenció en Filosofía y Letras (Lingüística Hispánica) por la Universidad Complutense de Madrid. Ese mismo año es nombrado profesor del Instituto Español de Lisboa. La Embajada de España en Portugal solicitó su colaboración para organizar el Curso de Lengua y Cultura Españolas para Extranjeros, en el que orientará el nivel superior durante los dos primeros años de su existencia. En 1977, la Facultad de Letras de la Universidade Clássica de Lisboa le contrató, por concurso, como Lector de Español, cargo que ejerce en la actualidad.

Ha realizado numerosas traducciones, siendo de destacar la colaboración prestada en la traducción de la *Antología Poesía Portuguesa Contemporánea* integrada en la exposición "Cultura Portuguesa en Madrid", patrocinada por la Secretaria de Estado da Cultura (Portugal), Ministerio de Asuntos Exteriores y Fundación Juan March, celebrada en Noviembre de 1977, y la elaboración de una *Antología Bilingüe de Fernando Pessoa*, publicada en 1981.

Jueves, 11

Eduardo Lourenço

Kierkgaard e Pessoa.

En portugués con traducción simultánea.

Eduardo Lourenço nació en 1923 en San Pedro de Rio Seco (Portugal). En 1946 se licenció en Historia y Filosofía por la Universidad de Coimbra. Fue Lector de Lengua y Cultura Portuguesas en las Universidades de Hamburgo, Heidelberg y Montpellier. En 1958 fue catedrático de Filosofía, por invitación, de la Universidad de Bahía (Brasil). Por cuenta del Gobierno francés fue lector en las Universidades de Grenoble y Niza. En la actualidad es "Maître-assistant" de esta última Universidad.

Su actividad se centra particularmente en la crítica y teorías literarias. Entre sus publicaciones hemos de destacar: *Heterodoxia I* (Coimbra, 1949), *Heterodoxia II* (Coimbra, 1967), *Sentido e forma da poesia neo-realista* (Ulisseia, Lisboa, 1968), *Pessoa revisitado* (Inova, Porto, 1973) y *Tempo e Poesia* (Inova, Porto, 1974).

Martes, 16

Gonzalo Torrente Ballester

Pessoa y los heterónimos.

Gonzalo Torrente Ballester nació en El Ferrol (La Coruña) en 1910. Licenciado en Filosofía y Letras, en 1936 dio clases de Historia Antigua en la Universidad de Santiago de Compostela. Tras ampliar estudios en la Sorbonne, en 1940 obtuvo la Cátedra de Lengua y Literatura de Instituto, y ejerce la docencia sucesivamente en Santiago y El Ferrol. En 1947 marcha a Madrid donde trabaja como Profesor de Historia en la Escuela de Guerra Naval, actividad que alterna con la de crítico de teatro en prensa y radio. Torrente Ballester fue también profesor en la universidad norteamericana de Albany y hasta muy recientemente ha sido catedrático de Lengua y Literatura Española en Salamanca.

Premio Nacional de Literatura (1939), Premio "March" de Novela (1959) por *El señor llega* (primera obra de la trilogía "Los gozos y las sombras") y Premio de la Crítica Teatral, en 1961, Torrente Ballester alcanzó plenamente el éxito popular con *La saga-fuga de JB*, en 1972. Títulos anteriores que destacan en su amplia bibliografía de creación son *Don Juan* y *Off-side*, esta última realizada con beca de la Fundación Juan March. En los últimos años figuran *FJ Quijote como juego* (1975), *Fragmentos de Apocalipsis* (1976), *Las sombras recobradas* y *La isla de los jacintos cortados*.

Como crítico literario teatral ha publicado, entre otros estudios, *Panorama del Teatro Español Contemporáneo* y *Panorama de la Literatura Española Contemporánea*. Es Académico numerario de la Real Academia Española desde 197-5.

Martes, 23

Nicolás Extremera

La diversidad estética de Fernando Pessoa en los años de Orpheu

Nicolás Extremera Tapia nació en 1953 en Granada. Licenciado en Filosofía y Letras (sección de Filología Románica) por la Universidad de Granada (1975), obtuvo en septiembre de 1977 la calificación de "Sobresaliente por unanimidad" con la Memoria de Licenciatura titulada: *Los heterónimos de Fernando Pessoa: una unidad estética*. En noviembre de 1978, obtuvo el grado de Doctor con la calificación de "Sobresaliente cum laude" con la tesis titulada: *Historia y estética del modernismo portugués: la revista Orpheu*.

En 1977 obtuvo la beca anual de investigación del Instituto de Alta Cultura Portuguesa. En 1978, la beca anual para la investigación de la Fundación Calouste Gulbenkian de Lisboa, y una beca para la Formación de Personal Investigador del Ministerio de Educación. Actualmente ocupa la Adjuntía de Lengua y Literatura Portuguesa de la Universidad de Granada.

Ha publicado sobre literatura portuguesa los siguientes trabajos: *Fernando Pessoa y las estéticas de Orpheu*, en "Estudios sobre literatura y arte dedicados al profesor Emilio Orozco", Granada, Universidad, 1979. vol. 1.º (pp. 454-459); *La función dramática de Orpheu*, en *Homenaje a Camoens*, Granada, Universidad, 1980 (prensa); y *La Oda Triunfal de Alvaro de Campos*, Persona, vol. 5, Oporto, 1981; además del resumen de su tesis doctoral, con el título de la misma, Granada, Universidad 1981.

Jueves, 25

Yvette Kace Centeno

Fernando Pessoa e a filosofía hermética.

En portugués con traducción simultánea.

Yvette Kace Centeno nació en Lisboa en 1940, donde estudió Filología germánica y posteriormente, además de trabajar como profesora, completó su formación sobre la cultura y literatura alemanas. De 1968 a 1972, con una beca de la Fundación Calouste Gulbenkian preparó su tesis doctoral en el extranjero. En 1974, ingresó en la Universidad Nueva de Lisboa y dio un curso para postgraduados sobre el Modernismo en Portugal y Brasil.

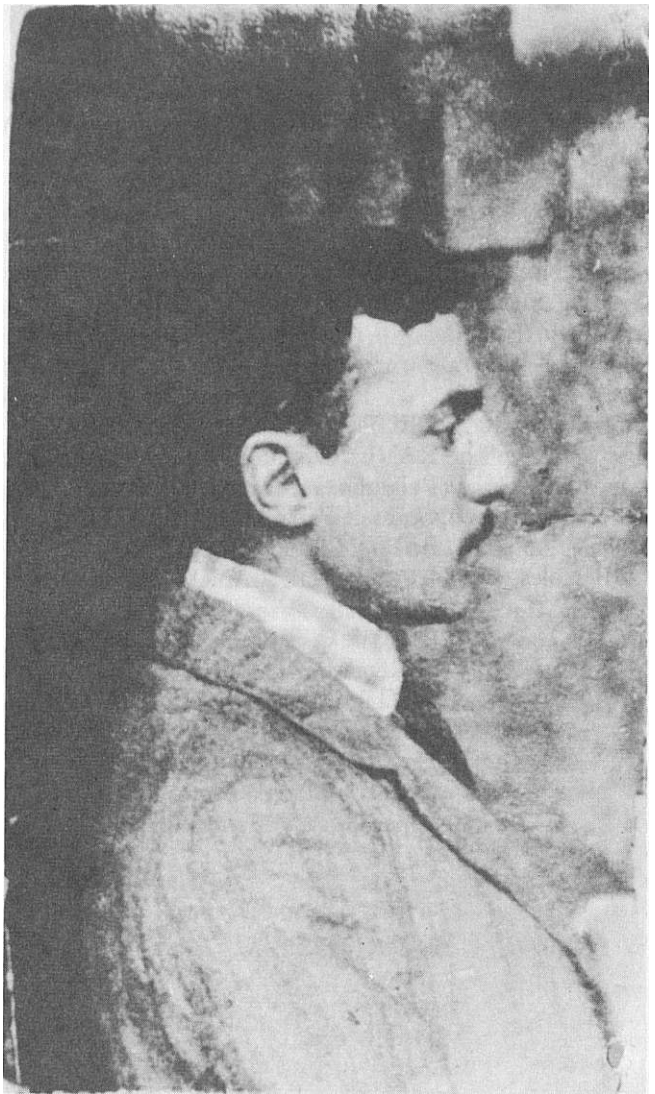
En los cursos 76-77 y 77-78 dirigió un seminario sobre "La filosofía hermética en la obra de Fernando Pessoa".

En 1980, en concurso de méritos y por unanimidad, pasó a ser profesora titular de la Universidad Nueva de Lisboa. Es miembro fundador de la Sociedad Portuguesa de Ciencias Humanas y Sociales.

Entre sus publicaciones destacan: *5 Aproximares* (Ed. Atica, Lisboa, 1975), *Fernando Pessoa. Tempo, Solidao e Hermetismo* (Moráis Ed., Lisboa, 1978), y *L'eau et la mort dans l'oeuvre de Fernando Pessoa*, en *Eidolon* (Cahiers du L.A.P.R.I.L., Université de Bordeaux III, 1980).

Conciertos

- Miércoles, 10. GRUPO DE MUSICA CONTEMPORANEA DE LISBOA. Director: Jorge Peixinho.
Obras de Peixinho, Lopes-Grafa, Aldo Brizzi y Clotilde Rosa
- Miércoles, 17. RECITAL DE PIANO por JOAQUIN PARRA.
Obras de O. Esplá, Salvador Bacarisse, F. Remacha, R. Halffter y J. Bautista
- Miércoles, 24. RECITAL DE CANTO Y PIANO.
Oliveira Lopes (barítono).
Fernando Azevedo (piano).
Obras de Macedo Pinto, Filipe Pires, Lopes-Grafa y Manuel de Falla



CICLO
HOMENAJE A PESSOA

1

GRUPO DE MUSICA CONTEMPORANEA DE LISBOA

María Joao Serrao, soprano.

Carlos Franco, flauta.

Clotilde Rosa, arpa.

Catarina Latino, percusión.

Antonio Oliveira, viola y percusión.

Jorge Peixinho, piano y dirección.

Miércoles, 10 de junio de 1981, 19,30 horas.

PRIMER CONCIERTO
PROGRAMA

I

Jorge Peixinho

Ah! A angustia, a raiva vil, o desespero... (1959/81).

(Soprano, flauta, arpa y percusión).

A cabera do grifo (1960/81).

(Soprano, viola, arpa y piano).

Lov (1978).

(Piano, flauta, percusión y cinta magnética).

Leves véus velam... (1981).

(Soprano, flauta, viola, arpa y marimba).

II

Fernando Lopes-Graça

Duas canpoes de Fernando Pessoa.

(Voz y piano).

Aldo Brizzi

Piccola Serenata (1979).

(Flauta, viola y percusión).

Clotilde Rosa

Passo dezembros na alma... (1981).

(Soprano, flauta, viola, arpa y percusión).

TEXTOS DE LAS OBRAS CANTADAS

Ah! a angustia, a raiva vil, o desespero...

(Poema de Fernando Pessoa, "Cancionero, 1920")

Ah! a angustia, a raiva vil, o desespero
de nao poder confessar
num tom de grito,
num último grito austero
meu corado a sangrar!
Falo, e as palavras que digo sao um som
Sofre, e sou eu
Ah! arrancar a música o segredo do tom
do grito seu!

A cabera do grifo

*(Poesía "O Infante D. Henrique", extraída do poema "Mensagem"
de Fernando Pessoa, 1928)*

O timbre
Em seu trono, entre o brilho das esferas
Com seu manto de noite e solidao
Tem aos pés o mar novo e as mortas eras
O único imperador que tem, deveras,
O globo mundo em sua mao.

Leves véus velam...

(Poema de Fernando Pessoa, "Poesías inéditas", 1933)

Leves véus velam, nuvens vas, a lúá.
Crepúsculo na noite..., e é triste ver,
Em vez da límpida amplicude nua
Do céu, a noite e o céu a escurecer.
A noite é húmida de conhecer,
Sem que humidade de água seja sua.

Duas canções de Fernando Pessoa:

1 - "Poe-me as mãos nos ombros"

Poe-me as mãos nos ombros...
Beija-me na fronte...
Minha vida é escombros,
A minha aima insonte.
Eu não sei porque,
Meu desde onde venho,
Sou o ser que vê,
E vê tudo estranho...
Poe a tua mão
Sobre o meu cabelo...
Tudo é ilusão,
Sonhar... é sabê-lo...

2 - "Sol nulo dos dias vãos"

Sol nulo dos dias vãos,
Cheios de lida e de calma,
Aquece ao menos as mãos
A quem não entras na aima!
Que ao menos a mão, roçando
A mão que por ela passa,
Com externo calor brando
O frió da alma disfarce!
Senhor, já que a dor é nossa
E a fraqueza que ela tem,
Dá-nos ao menos a força
De a não mostrar a ninguém!

Passo Dezembro na alma...

• (Fernando Pessoa)

Passo Dezembro na alma...
Isso seria um gesto, e cada gesto
interrompe um sonho...
As mãos pelos cabelos - é o gesto
com que falam das sereias...
As vossas frases lembram-me
a minha alma.
E sempre tarde de mais para
cantar, assim como é tarde de
mais para não cantar...
Breve será dia... guardemos
silêncio.

Jorge Peixinho

Nació en Montijo en 1940. Después de terminar los cursos de composición y piano en el Conservatorio de Lisboa, estudió, becado por la Fundación Gulbenkian, con Boris Porena, y más tarde con Goffredo Petrassi, en la Academia de Santa Cecilia de Roma, donde obtuvo el diploma de perfeccionamiento en composición (1961). También trabajó con Luigi Nono, en Venecia y posteriormente, como becario de la Fundación Gulbenkian y del Instituto de Alta Cultura, con Pierre Boulez y Karlheinz Stockhausen en la Academia de Basilea. Entre 1960 al 70 participó en varios cursos internacionales de Darmstadt.

Su actividad musical se desarrolla en el campo de la composición, como pianista, profesor, organizador de conciertos, conferenciante y crítico. En 1974 ganó el premio de composición de la Fundación Gulbenkian y, dos años más tarde, el de la Sociedad Portuguesa de Autores. En 1977 fue elegido miembro del Consejo Presidencial de SIMC (Sociedad Internacional de Música de Cámara). En 1970 fundó el Grupo de Música Contemporánea de Lisboa, que ha realizado una importante labor de divulgación de la música actual. Como compositor su obra es muy variada, y es conocida tanto en Europa como en América. Ha grabado discos en Portugal y Estados Unidos, entre los que destacan "*CDE*" y "*Las cuatro estaciones*". Actualmente dirige el curso experimental de "Introducción a la Composición y al Análisis" de la Escuela de Música de Oporto.

Fernando Lopes-Grafa

Nació en Tomar en 1906. Estudió en el Conservatorio de Lisboa y posteriormente en la Facultad de Letras.

En 1930 publicó los primeros artículos de crítica musical en la revista *De Música*. Un año más tarde ganó la cátedra de piano y solfeo en el Conservatorio de Lisboa, cargo que no pudo ocupar por motivos políticos. En 1932 se trasladó a Coimbra, donde entra en contacto con la revista *Presenta*, lo que tiene una particular importancia, ya que pone música a los poemas de varios de sus colaboradores como Fernando Pessoa.

De 1937 a 1939 residió en París, donde recibe consejos de Charles Koechlin. Desde 1941 a 1954 fue profesor de piano,

armonía y contrapunto en la Academia de Amadores de Música, de Lisboa. Interesado por el folklore portugués, es autor del libro *A canção popular portuguesa*, junto a otros muchos de teoría, historia y crítica musical. Como compositor, su obra es muy amplia y abarca música orquestal (sinfonías), concertante (conciertos para piano), música de cámara, piano (sonatas), canciones con textos de Camoes, Pascoais, Pessoa, o populares.

Aldo Brizzi

Nació en Alessandria (Italia) en 1960. Compuso a los 18 años "Le Piccole Serenata", inspirada en Fernando Pessoa. Actualmente está estudiando en Milán y en la Universidad de Bolonia. Además de compositor, es musicólogo y como tal ha publicado varios trabajos sobre la problemática de la música contemporánea. Fundó y dirigió el Festival "Proposte Musicali" en Acqui Terme (Piamonte).

Clotilde Rosa

Nació en Queluz en 1930. Se gradúa en arpa y piano en el Conservatorio Nacional de Lisboa, en las clases de Cecilia Borba e Ivone Santos, y posteriormente estudió como becaria del Gobierno Holandés y de la Fundación Gulbenkian en Amsterdam y París con Phia Berghout y Jacqueline Borot, especializándose también en bajo cifrado con los profesores Hans Zingel, en Colonia, y Santiago Kastner en Lisboa. Estudió composición con Jorge Peixinho y análisis musical con Alvaro Salazar. A partir de 1962 se ha dedicado especialmente a la música contemporánea, participando durante tres años en los cursos de verano de Darmstadt.

Ha colaborado en la composición de la obra colectiva de G.M.C.L. "In-Con-Sub-Sequência" en 1974. Su obra *Variantes* para flauta obtuvo el Premio "Escola de Música de Oporto" en el I Concurso Nacional de Composición de la Oficina Musical.

Ha recibido encargos de la Comisión organizadora de la Semana Nacional de Música ("Diapasão", 1979); de la Secretaría de Estado de Cultura ("Sonho de um Marinheiro", 1980-81) y de la Fundación Gulbenkian ("Jogo Projectado II", 1981).

El Grupo de Música Contemporánea de Lisboa fue fundado en 1970 por Jorge Peixinho y en sus once años de vida ha contribuido de manera decisiva a la difusión de la música de vanguardia portuguesa y al conocimiento en Portugal de la nueva música extranjera. Además de J. Peixinho y Clotilde Rosa, cuyas notas biográficas hemos incluido entre los compositores de este concierto, está integrado por los siguientes artistas:

María Joao Serrao

Se diplomó en canto por el Conservatorio Nacional de Lisboa como alumna de Joana Silva. Perteneció al coro de la Fundación Gulbenkian desde su fundación.

Ha seguido cursos de perfeccionamiento en Ginebra, Lucerna, Zurich, Bélgica y Polonia.

Ha realizado conciertos por varios países de Europa dirigida por los maestros Paul Rudhardt, George Ockers Jr., André Phillippe, Alvaro Salazar y Jorge Peixinho.

Formando dúo con el guitarrista Lopes e Silva, ha dado diversos recitales en Portugal y en la Bienal de Venecia de 1980.

Con el Grupo de Música Contemporánea de Lisboa, al que pertenece, ha hecho varias giras y participado en el III y IV Encuentros de Música Contemporánea de la Fundación Gulbenkian de Lisboa. En junio de 1980, bajo la dirección de Alvaro Salazar estrenó en la Fundación Gulbenkian la obra de Paulo Brandão "O senhor de Leste" para soprano y orquesta.

Carlos Franco

Estudió en el Conservatorio de Lisboa en la clase del profesor Luis Boulton y en 1946 ingresó en la Banda da GNR. Becado por la Fundación Gulbenkian trabajó en Francia con Jean Pierre Rampal y, en la Academia de Música de Niza, música de cámara con Loewenguth. En 1967 gana el premio de flauta en el Concurso Gilherme Suggia. Ha actuado como solista con la Orquesta Sinfónica de Lisboa y de Oporto y con la Orquesta Filarmónica de la Gulbenkian. Como solista o en grupos de cámara, ha realizado varias giras por diversos países de Europa con un amplio repertorio que abarca desde la música barroca a la contemporánea.

Es miembro del Grupo de Música Contemporánea de Lisboa desde su fundación y solista de la Orquesta Sinfónica de la RDP. Es profesor de la Academia de Amadores de Música y de los Cursos Internacionales de Música de la Costa de Estoril desde 1977.

Catarina Latino

Nació en Lisboa en 1947. Comienza sus estudios en las clases de iniciación musical de la Fundación Gulbenkian. Con una beca de la Asociación Industrial Alemana y de la Fundación Gulbenkian estudia percusión en el Orff-Institut de Salzburgo con el profesor Rudolph Schingerlin. Asiste también a los cursos de Siegfried Fink patrocinados por la Fundación Gulbenkian.

Desde 1971 es percusionista del Teatro Nacional de San Carlos (Antigua Orquesta Filarmónica de Lisboa). En 1972 entra en el Grupo de Música Contemporánea y también es miembro de "Segréis de Lisboa".

Antonio Oliveira e Silva

Comienza sus estudios en el Conservatorio de Oporto, terminando el curso de viola en el Conservatorio Nacional con el profesor François Broos. Con una beca de la Fundación Gulbenkian participa en los Cursos de perfeccionamiento de Venecia y Roma y con otra del Instituto de Alta Cultura estudia en el Collège Européen de Musique Ancienne en Brujas (Bélgica).

Ha tocado con todas las orquestas portuguesas: como solista, en la Orquesta del Teatro Nacional de San Carlos desde 1973, y también como primer viola en la Orquesta Sinfónica de la RDP desde 1978.

Es miembro del grupo "Segréis de Lisboa", especializado en música medieval, renacentista y pre-barroca, con quien ha grabado el disco "Música no tempo de Camões". Pertenece al Grupo de Música Contemporánea de Lisboa, desde su fundación, con el que ha realizado numerosos conciertos por Europa y participado en los Festivales de Royan, Otoño de Varsovia, Zagreb, Gaudeamus de Holanda, Madrid, etc.

CICLO
HOMENAJE A PESSOA

2

Piano:
JOAQUIN PARRA

Miércoles, 17 de junio de 1981, 19,30 horas

SEGUNDO CONCIERTO
PROGRAMA

I

Oscar Esplá

Suite de pequeñas piezas.

Preludio (Ofrenda a Bach).

Canción de cuna.

Aire de danza pastoral (Ofrenda a Scarlatti).

Ronda levantina.

Paso de opereta (Ofrenda a Offenbach).

Salvador Bacarisse

Heraldos.

Helena.

Makheda.

Lía.

Fernando Remacha

Tres piezas para piano.

Pieza n.º 3.

II

Rodolfo Halffter

Homenaje a Antonio Machado Op. 13

Allegro.

Allegretto.

Lento.

Allegro.

Julián Bautista

Colores.

Blanco.

Violeta.

Negro.

Amarillo.

Azul.

Rojo.

Presentamos en este recital algunos ejemplos del pianismo español de la Generación de 1927, que tan fructíferos contactos mantuvo con los poetas y los artistas de su tiempo, completando así el panorama de la música peninsular en la época de Pessoa.

Oscar Esplá

(Alicante 1886-1976). Autodidacta, a partir de 1909 se dedica a la composición, siendo premiado ese mismo año en el concurso internacional de Viena. A partir de 1915 escribe en un sistema armónico basado en una escala modal. Su obra se inspira en el folklore nacional. Ha compuesto varias obras para orquesta, una ópera, una cantata, un ballet, etcétera. Fue catedrático del Conservatorio de Madrid y presidente de la Junta Nacional de la Música, Académico de la Real de Bellas Artes de San Fernando, presidente de la sección española de la Sociedad Internacional de Música Contemporánea y miembro del Consejo Internacional de Música de la UNESCO. La *Suite de pequeñas piezas* está escrita en Munich hacia 1912.

Salvador Bacarisse

(Madrid 1898-1963). Alumno de Alberdi en piano y de Conrado del Campo en composición. Premiado con el Nacional de Música y en el Concurso Internacional de Operas de Cámara de 1958 otorgado por la televisión francesa, instalándose en Francia después de la guerra civil. Su obra *Heraldos* (1922) está inspirada en versos de Rubén Darío: *Helena* en "La anuncia el blancor de un cisne", *Makheda* en "La anuncia un pavo real" y *Lía* en "Anúnciala un paje con un lirio".

Fernando Remacha

Nació en Tudela en 1898. Comienza estudios mercantiles que simultanea con los de violín con José del Hierro y armonía con Conrado del Campo. Pensionado en Roma (1923-1928) conoce a Malipiero. En 1930 obtiene el Premio Nacional de Música. En 1957 es nombrado director del Conservatorio de Pamplona. Con su cantata *Jesucristo en la Cruz* para la III Semana de Música Religiosa de Cuenca obtiene el premio "Tomás Luis de Victoria". Ha sido premiado dos veces por la Fundación Juan March. Las *Tres piezas para piano* datan de su época madrileña anterior al viaje a Roma.

Rodolfo Halffter

Nació en Madrid, el 30 de octubre de 1900. Autodidacta en su formación, recibió consejos de Manuel de Falla.

El pianista Fernando Ember dio a conocer al público madrileño sus primeras obras, junto con las de su hermano Ernesto. En el Festival de Barcelona (1936), organizado por la Sociedad Internacional de Música Contemporánea, se ejecutó su ballet *Don Lindo de Almería*, representado más tarde en México (1940), con coreografía de Anna Sokolow.

Desde que se trasladó a México, ha desarrollado una intensa labor como director y fundador del primer grupo de ballet mexicano que se tituló *La Paloma Azul*; como maestro en el Conservatorio Nacional de Música; como director de la revista *Nuestra Música*; como cronista en el periódico *El Universal Gráfico*, y como gerente de Ediciones Mexicanas de Música. Fue secretario general de la sección mexicana de la Sociedad Internacional de Música Contemporánea; presidente de la Asociación Musical Manuel M. Ponce y director de Conciertos de Bellas Artes.

Por acuerdo del Consejo de la Academia de Artes de México es designado, en 1968, miembro de número y vitalicio de dicha institución.

El 30 de noviembre de 1976, el presidente de los Estados Unidos Mexicanos, licenciado Luis Echevarría Álvarez, le entrega el Premio Nacional de Ciencias y Artes, que le concede el Gobierno de México.

Su catálogo abarca más de 40 obras, escritas para orquesta, conjuntos de cámara, coro, canto y piano solo, etcétera.

Su *Homenaje a Antonio Machado* se inspira en diversas obras del poeta. Encabeza la partitura con el poema XLI de sus Parábolas "Sabe esperar, aguarda que la marea fluya", el Allegro con un verso de "España en paz", el Allegretto tranquilo "El viento me ha traído" y el Lento y Allegro con dos estrofas de "El viajero" (de Soledades). Fue compuesto en México en 1944.

Julián Bautista

(Madrid 1901-1961). Discípulo de Conrado del Campo marcha en 1939 a Puerto Rico y de allí a la Argentina. Fue profesor de armonía en el Conservatorio de Madrid y galardonado con el Premio Nacional de Música. Sus obras más representativas de este período fue su ballet *Juerga* (1926) estrenado tres años más tarde por Antonia Mercé en París y la Suite *Colores* (1928). En Buenos Aires continúa su labor pedagógica y evoluciona su estilo de corte neoclásico a un lenguaje musical cuya influencia de Strawinsky se hace patente en *Sinfonía breve* (1956).

Joaquín Parra

Realiza los estudios en el Real Conservatorio Superior de Música de Madrid, finalizando con Premio de solfeo y Premio Extraordinario de Piano. Esto le permite conseguir becas del Ministerio de Asuntos Exteriores y de la Fundación de Arte Castellblanch para ampliar estudios en los Cursos Internacionales de la Accademia Musicale Chigiana de Siena, de Música Española, en Santiago de Compostela y de Taormina. Interviene también en los cursos de interpretación de J. S. Bach, de Rosalyn Türek.

Cuenta en su haber, además, con el Primer Premio del Concurso Internacional de Jaén, en 1962, y el Premio de Pianos Hazen, en 1965.

Los maestros que más directamente han influido en su formación han sido: Juan C. Gómez Zubeldia, Julia Parody, Alfret Cortot, Güido Agosti, Javier Alonso, Alicia de Larrocha, Pulito Santolíquido y Federico Mompou.

Su actividad, tanto en España como en el extranjero, va desde conciertos con orquesta a recitales como solista y formando dúo con Ana M.^a Gorostiaga, dando a conocer las obras más relevantes de la literatura pianística a cuatro manos. A través de Juventudes Musicales de Madrid estrena numerosas obras de compositores nacionales y extranjeros del momento y de la llamada Generación Española del 27, teniendo grabadas en Radio Nacional las obras más representativas de estos autores que hasta este momento eran desconocidas en el ambiente español. Ha estudiado, asimismo, los clavecinistas españoles e italianos del s. XVIII, realizando conciertos específicos de estos autores por encargo del ENIT, de Madrid, y ha grabado dos discos de música española, el último de ellos por encargo de la Asociación de Compositores Sinfónicos Españoles.

En su tierra natal es fundador de la Coral Frexnense.

Actualmente es profesor de piano en el Real Conservatorio Superior de Música de Madrid.

CICLO
HOMENAJE A PESSOA

3

Barítono: *OLIVEIRA LOPES*
Piano: *FERNANDO AZEVEDO*

Miércoles, 24 de junio de 1981, 19,30 horas.

TERCER CONCIERTO
PROGRAMA

I

Víctor Macedo Pinto

Plenilúnio

Pierrot bebedo

Minuete invisível (del ciclo "Ficções de Interludio"
de Fernando Pessoa).

Filipe Pires

Súbita mão de algum fantasma oculto (Fernando Pessoa).

Fernando Lopes-Graça

O menino da sua mãe

Tomámos a vila depois dum intenso bombardeamento
Cavalo de sombra, cavaleiro monge.

II

Fernando Lopes-Graça

Morenica sós.

El s'asentó.

A la nana.

Cuando el Rey Nimrod

(del ciclo "Seis cantos populares sefardins").

Manuel de Falla

Canción.

Asturiana.

Jota.

Polo

(del ciclo "Siete canciones populares españolas").

Prenilúnio

(Fernando Pessoa)

As horas pela alameda
Arrastam vestes de seda,
Vestes de seda sonhada
Pela alameda alongada.
Sob o azular do luar...
E ouve-se no ar a expirar,
A expirar, mas nunca expira,
Urna flauta que delira;
Que é mais a ideia de ouvi-la
Que ouvi-la quase tranquila
Pelo ar a ondear e a ir...
Silencio a tremeluzir...

Pierrot bebedo

(Fernando Pessoa)

Ñas rúas da feira,
Da feira deserta,
Só a lúa cheia
Branqueia e clareia
As rúas da feira
Na noite entreaberta.

Só a lúa alva
Branqueia e clareia
A paisagem calva
De abandono e alva,
Alegría alheia.

Bébeda branqueia
Como pela areia
Ñas rúas da feira,
Da feira deserta,
Na noite já cheia
De sombra entreaberta.

A lúa baqueia
Ñas rúas da feira
Deserta e incerta...

Minuete invisível

(Fernando Pessoa)

Elas sao vaporosas,
Pálidas sombras, as rosas
Nadas da hora lunar...
Vem, aéreas, danzar
Com perfümes soltos
Entre os canteiros e os buxos...
Chora no som dos repuxos
O ritmo que há nos seus vultos...
Passam e agitam a brisa...
Pálida, a pompa indecisa
Da sua flébil demora
Paira em auréola a hora...
Passam nos ritmos da sombra...
Ora é urna folha que tomba,
Ora urna brisa que treme
Sua leveza solene...
E assim vao indo, delindo
Seu perfil único e lindo,
Seu vulto feito de todas,
Ñas alamedas, em rodas,
Ne jardim lívido e frió...
Passam sozinhas, a fio,
Como um fumo indo, á rarear,
Pelo ar longínquo e vazio,
Sob o, disperso pelo ar,
Pálido pálio lunar...

Súbita mao de algum fantasma oculto

(Fernando Pessoa)

Súbita mao de algum fantasma oculto
Entre as dobras da noite e do meu sono,
Sacode-me e eu acordo e no abandono
De noite nao enxergo gesto ou vulto.

Mas um terror antigo, que insepulto
Trago no coracao, como de um trono'
Deseje e se afirma meu senhor e dono
Sem ordem, sem meneio e sem insulto.

E eu sinto a minha vida de repente
Preso por urna corda de Inconsciente
A qualquer mao nocturna que me guia.

Sinto que sou ninguém salvo urna sombra
De um vulto que não vejo e que me assombra
E em nada existo como a treva fria.

O menino da sua mãe

(Fernando Pessoa)

No plaino abandonado
Que a morna brisa aquece,
De balas traspassado
—Duas, de lado a lado—,
Jaz morto, e arrefece.

Raia-lhe a farda o sangue.
De brapos estendidos,
Alvo, louro, exangue,
Fita com olhar langue
E cegó os céus perdidos.

Tao jovem! que jovem era!
(Agora que idade tem?)
Filho único, a mãe lhe dera
Um nome e o mantivera:
"O menino da sua mãe".

Caiu-lhe da algibeira
A cigarreira breve.
Dera-lha a mãe. Está inteira
E boa a cigarreira.
Ele é que já não serve.

De outra algibeira, alada
Ponta a rocar o solo,
A brancura embainhada
De um lenfo... Deu-lho a criada
Velha que o trouxe ao colo.

Là longe, em casa, há a prece:
"Que volte cedo, e bem!"
(Malhas que o Império tece!)
Jaz morto, e apodrece,
O menino da sua mãe.

Tomamos a vila depois dum intenso bombardeamento

(Fernando Pessoa)

A crianpa loura
Jaz no meio da rúa.
Tem as tripas de fora
E por urna corda sua
Um comboio que ignora.

A cara está um feixe
De sangue e de nada.
Luz um pequeno peixe
—Dos que boiam nas banheiras—
A beira da estrada.

Cai sobre a estrada o escuro.
Longe ainda urna luz doura
A criação do futuro...
E o da criança loura?

Cavalo de sombra, cavaleiro monge

(Fernando Pessoa)

Do vale a montanha,
Da montanha ao monte,
Cavalo de sombra,
Cavaleiro monge,
Por casas, por prados,
Por quinta e por fonte,
Caminhais aliados.

Do vale à montanha,
Da montanha ao monte,
Cavalo de sombra,
Cavaleiro monge,
Por penhascos pretos,
Atrás e defronte,
Caminhais secretos.

Do vale à montanha,
Da montanha ao monte,
Cavalo de sombra,
Cavaleiro monge,
Por plainos desertos,
Sem ter horizonte,
Caminhais libertos.

Do vale a montanha,
Da montanha ao monte,
Cavalo de sombra,
Cavaleiro monge,
Por invios caminhos,
Por rios sem ponte,
Caminhais sozinhos.

Do vale à montanha,
Da montanha ao monte,
Cavalo de sombra,
Cavaleiro monge,
Por quanto é sem fim,
Sem ninguém que o conte,
Caminhais em mim.

Morenica sós

Morenica sós
Como la pimienta
De te ver tan preta
No me s'aresenta.

Diseme a mi,
Que ya me cousí
De te ver d'enfrente
Yo ya me ausyi.

El s'asentó

El s'asentó en el barco,
L'aniyo le cayó
Al moro del rio L'agua de la mar
Salada sos, Saudica sos.

O qué novia hermosa,
La quero yo bezar
Al moro del río L'agua de la mar
Salada sos, Saudica sos.

A la nana

A la nana y a la buba
Se durma la criatura
El Dio grande que los guadre
A los niños de los males.

Cuando el rey Nimrod

Cuando el rey Nimrod al campo salía
Mirava en el cielo y en la estreyería
Vido una luz santa en la giudería
Que havia de nacer, Avraham avinu.

Avrain avinu, Padre querido

Padre bendicho, Luz de Israel.

Luego a las comadres encommendava
Que toda mujer que preñada quedava
Y se hijo pariere al punto lo mataran
Que havia de nacer, Avraham avinu.

Canción

Por traidores, tus ojos,
Voy a enterrarlos;
No sabes lo que cuesta, "Del aire"
Niña, el mirarlos.
"Madre, a la orilla"
Niña, el mirarlos.
"Madre".
Dicen que no me quieres,
Ya me has querido...
Váyase lo ganado "Del aire"
Por lo perdido.
"Madre a la orilla"
Por lo perdido.
"Madre".

Asturiana

Por'ver si me consolaba,
Arriméme a un pino verde
Por ver si me consolaba.

Por verme llorar, lloraba.
Y el pino, como era verde,
Por verme llorar, lloraba.

Jota

Dicen que no nos queremos
Porque no nos ven hablar;
A tu corazón y al mío
Se lo pueden preguntar.
Dicen que no nos queremos
Porque no nos ven hablar.
Ya me despido de ti,
De tu casa y tu ventana
Y aunque no quiera tu madre,
Adiós, niña, hasta mañana.
Adiós, niña, hasta mañana.
Ya me despido de ti
Aunque no quiera tu madre...

Polo

"Ay!"
Guardo una
"Ay!"
Guardo una pena en mi pecho
Guardo una pena en mi pecho
"Ay!"
Que a nadie se la diré!
Malhaya el amor, malhaya!
"Ay!"
Y quien me lo dio a entender!
"Ay!"

Víctor Macedo Pinto

Desaparecido prematuramente (1917-1966) en el auge de su período creador, dejó una vasta obra de la que se destaca la música para las obras teatrales *Antígona* y *Medea*, una sinfonía, un cuarteto, sonatas para violín y violoncello y varias obras para piano. Las últimas son una serie de estudios de música modal, atonal y dodecafónica.

Las canciones que se incluyen en el programa forman parte del ciclo "*Fiordes de Interludio*" de la obra homónima de Fernando Pessoa.

Filipe Pires

Nace en Lisboa en 1934. Estudia piano y composición en el Conservatorio Nacional de Lisboa.

En 1950 obtiene el primer premio de piano de las Juventudes Musicales portuguesas, y en 1953 el premio de piano João Arroyo. Posteriormente es becado por el Estado para ampliar estudios en Hannover.

En 1959 recibe el premio de composición del Concours Quartour de Lieja y el de la Industria alemana de Colonia. Un año más tarde en Nápoles se le distingue con el premio Alfredo Casella.

En 1964 fue becado por la Fundación Ford y por la Fundación Calouste Gulbenkian en 1968 y 1972 para seguir cursos de perfeccionamiento en el Conservatorio de París donde se especializa en música electro-acústica bajo la dirección de P. Schaeffer. Durante este período trabaja con la ORTF.

En Portugal ha desarrollado una amplia labor pedagógica primero en el Conservatorio de Lisboa y en la actualidad en el Conservatorio Nacional de Oporto.

En 1975 fue elegido, por concurso, para el secretariado de música de la UNESCO, puesto que desempeña hasta 1980.

Entre sus obras se destacan "*Regreso eterno*" (para barítono y orquesta), "*Diálogos*" (para 8 instrumentos y cinta magnética) e "*Instantáneo*" (para orquesta).

Manuel de Falla

Nació en Cádiz en 1876 y muere en Alta Gracia, Argentina, en 1946. Estudia en el Conservatorio de Madrid con Pedrell. En 1907 se traslada a París donde frecuenta a Debussy, Ravel, Dukas y Albéniz. Representante de la corriente nacionalista y muy influido por el refinamiento de la música francesa, extrae del folklora español los elementos básicos para sus obras. En las *Siete canciones populares españolas* (1914) Falla se muestra ya como un auténtico maestro.

José de Oliveira Lopes

Se graduó en 1966 con las más altas calificaciones en el Conservatorio de Oporto, continuando su formación en concierto y ópera en la Academia Superior de Música de Munich como becario de la Fundación Gulbenkian. Ha actuado por casi toda Europa, Africa, Sur América y Estados Unidos. En 1974 se le concedió el premio de la Prensa portuguesa.

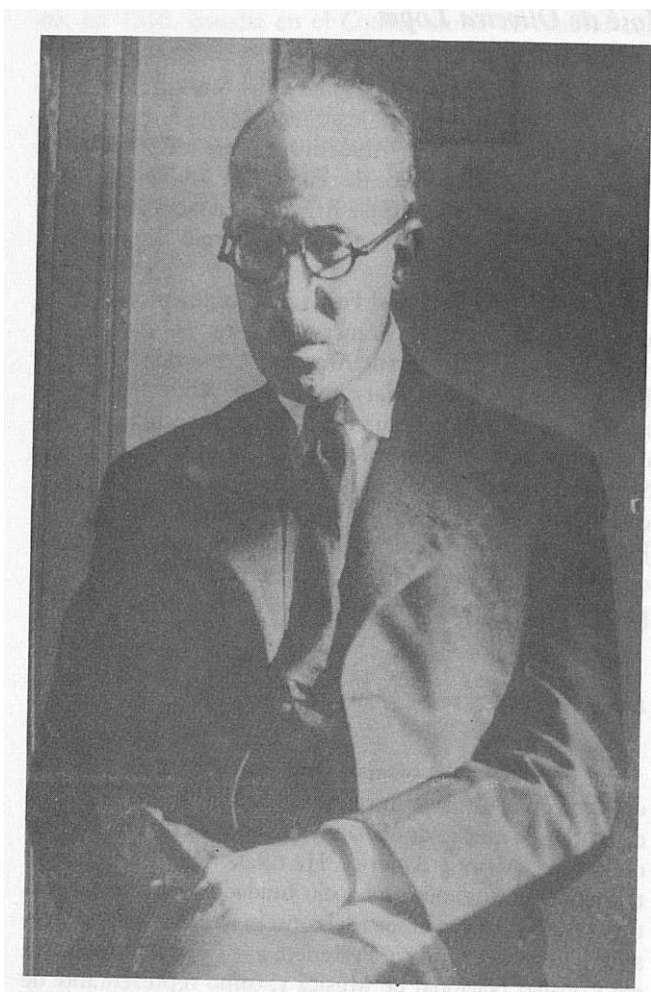
En 1974 participó en el Festival en conmemoración del nacimiento de Ravel en Francia y Bélgica.

Ha trabajado con Martha Amstad y Croner de Vasconcellos, en Portugal, con Margarethe von Winterfei en Alemania, con Janine Micheau y Gino Becchi. Ha cantado con los directores Rodolf Baumgartner, Michel Corboz, Claudio Scimone, Gyula Nehmet, Maurice Gendron, etcétera, y colaborado con los pianistas Noël Lee, Hermann Reutter y Jörg Demus. En 1976 dirigió cursos sobre la interpretación de lieder en Bélgica y en 1977 en Portugal. Desde 1978 es profesor del Conservatorio Nacional de Música de Lisboa.

Fernando Azevedo

Fue discípulo de la pianista Helena Costa, en cuya clase se diplomó en el Conservatorio de Oporto. Ultimamente se ha dedicado a la música de cámara, viajando por diversos países de Europa, Africa y América. Ha colaborado con la radio y televisión portuguesas. Es socio fundador del Círculo Portugués de Opera y miembro del consejo artístico del coro de la sede Catedral de Oporto. Perteneció a la Comisión Ejecutiva del Consejo Nacional de Música y, como representante de éste, al Consejo Nacional de Cultura. Desde 1960 es profesor del Conservatorio de Oporto a cuyo consejo directivo perteneció desde 1974 al 80, así como al Conservatorio de Aveiro.

Ha grabado discos con José de Oliveira Lopes y con João Victor Costa y con el violinista Gerardo Ribeiro.



Película

Viernes, 5 y Viernes, 26

Proyección de la película:

Conversa Acabada.

Duración: 1 h. y 40 m.

INTERPRETES

<i>Fernando Pessoa</i>	CABRAL MARTINS
<i>Mario de Sá-Carneiro</i>	ANDRÉ GOMES
<i>Helena</i>	JULIET BERTO
<i>Apresentador/Fausto</i>	JORGE SILVA MELO
<i>Pessoa na morte</i>	LUIS PACHECO
<i>Padre</i>	MANOEL DE OLIVEIRA
<i>Freirá</i>	ELSA WALENKAMP
<i>Apresentador do Cabaret ...</i>	ANTÓNIO WAGNER
<i>Cantora</i>	HELENA AFONSO
<i>Pianista</i>	NUNO VIEIRA DE ALMEIDA
<i>José Augusto</i>	ROGÉRIO VIEIRA

LEÍTORES

<i>1º e último poemas.</i>	HELENA DOMINGOS
<i>Alberto Caeiro.</i>	SUSANA REIS
<i>Alvaro de Campos.</i>	JOAQUIM FURTADO
<i>Ricardo Reis.</i>	MARIA REIS
<i>Pessoa ortónimo.</i>	ANTÓNIO BARAHONA
<i>Mario de Sá-Carneiro.</i>	OSÓRIO MATEUS

MARINHEIRO

<i>1.^a Veladora</i>	ZITA DU ARTE
<i>2.^a Veladora</i>	ISABEL DE CASTRO
<i>3.^a Veladora</i>	CLICINIA QUARTIM

CONFISSÃO DE LUCIO

<i>Lucio</i>	ANDRÉ GOMES
<i>Americana Louca</i>	ISABEL RUTH
<i>Ricardo</i>	JOÃO PERRY
<i>Marta</i>	LEONOR PINHÃO

<i>Som.</i>	JOAQUIM PINTO/ VASCO PIMENTEL
<i>Música.</i>	JORGE ARRIAGADA
<i>Mistura.</i>	JEAN PAUL LOUBLIER
<i>Anotando e Montagem.</i>	MANUELA VIEGAS
<i>Assistente de Realizando</i>	HELENA DOMINGOS
<i>Assistente de Realizando/ Pintura de Fotografias.</i>	CARLOS FERREIRO
<i>Fotografia/Documentos.</i>	JORGE MOLDER
<i>Fotógrafo de cena.</i>	ALBANO PEREIRA
<i>Documentando.</i>	LUIS VILACA
<i>Produtor Executivo.</i>	ANTÓNIO PEDRO VASCONCELOS
<i>Produtor Delegado.</i>	JOSÉ LUIS VASCONCELOS
<i>Director de Produção.</i>	FRANCISCO SILVA
<i>Chefe de Produção.</i>	ANTÓNIO RACÕES
<i>Assistente.</i>	MANUEL HORTA
<i>Secretaria de Produção.</i>	ROSILIA COELHO
<i>Laboratorios de Som.</i>	NACIONAL FILMES
<i>Mistura.</i>	BILLANCOURT - PARIS
<i>Laboratorios de Imagem</i>	TOBIS PORTUGUESA
 <i>Argumento/Realizando.</i>	 JOÃO BOTELHO

Duração: 1 h. 40 m.

COOPRODUÇÃO V. O. FILMES/RTP

Subsidiado pelo INSTITUTO PORTUGUES DE CINEMA
e pela FUNDAÇÃO CALOUSTE GULBENKIAN

Sinopsis

Cambios y transformaciones de las categorías políticas y económicas al comienzo de este siglo. Profunda crisis política y moral de la sociedad portuguesa, una confusa I República con restos de monarquía corrupta. Un encuentro y un momento clave: Fernando Pessoa y Mário de Sá-Carneiro reinventan la lengua portuguesa, un modo nuevo de expresión.

Por vez primera, simultáneamente a otros "ismos" europeos, Pessoa y Sá-Carneiro promueven y estimulan la moderna poesía europea. Y pagaron los riesgos de su aventura. *El uno*, estallando la soledad en el ardor de sus heterónimos (Caeiro, Campos, Reis, etc.), le permite prolongar su existencia. *El otro*, destrozándose el cuerpo y su propia vida, aparece disperso en el delirio de sus poemas y novelas.

La película es la historia de ese encuentro poético, los textos, la amistad y la muerte: entre la salida de Sá-Carneiro a su exilio voluntario a París (12 de octubre de 1912) y su muerte voluntaria el 18 de abril de 1916 (suicidio en el Hotel de Niza).

Entre documental didáctico y melodrama: un film poético.



FUNDACION JUAN MARCH
Salón de Actos. Castelló, 77. Madrid-6
Entrada libre